

¿Esa palabra es difícil o solo desconocida?

Por [John Fotheringham](#)

Artículo original: [Is That Word Difficult or Just Unfamiliar?](#)

Con frecuencia escucho quejarse tanto a aprendices del inglés como a hablantes nativos del inglés sobre como ciertas palabras en el inglés son "difíciles" (de hecho, también he escuchado lo mismo por parte de hablantes nativos y no-nativos de japonés y chino mandarín).

Considera las palabras "*shoe (zapato)*" y "*happy (feliz)*". ¿Son difíciles estas palabras en inglés? Para ti y para mi, estos términos probablemente son tan fáciles y básicos como pueden serlo. ¿Pero que tan fáciles son para un niño estadounidense de 6 meses? ¿O para el cazador viviendo en lo profundo de la selva amazónica quien nunca ha escuchado una palabra de inglés hablado, o que nunca ha visto nada de inglés escrito? Para ambos *todas* las palabras en inglés son más o menos difíciles, o mejor dicho, "desconocidas", **no** familiares.

Y eso es lo que me lleva a mi posición básica: No hay palabras "difíciles" en el inglés o en cualquier idioma humano; solo están aquellas palabras con las que estamos familiarizados, o aquellas con las que **no** estamos familiarizados.

Considera las palabras "*vapid (insulso)*" y "*insipid (insípido)*". Si lees frecuentemente o acabas de estudiar para el TOEFL, probablemente estás familiarizado con esas palabras y no las considerarías difíciles.

Pero si fueras a encuestar estudiantes promedio de una escuela secundaria estadounidense, ellos probablemente no sabrían el significado de ninguna de las dos palabras a pesar del hecho de que ninguna de las dos representa conceptos cognitivos avanzados (y de hecho tienen el mismo significado básico de desabrido, monótono, aburrido o tedioso), tienen pocas letras, y son fáciles de escribir. Estas palabras no son difíciles; simplemente son poco comunes y por lo tanto son percibidas como difíciles para los principiantes.

Sin embargo, si concedo que hay muchas palabras que *sí* son difíciles de pronunciar en ciertos idiomas. Un claro ejemplo ocurrió ayer mientras discutía diferentes tipos de autos con mi novia (ella acaba de mudarse a Seattle y está aprendiendo rápidamente lo terrible que es nuestro sistema de transporte público comparado con el de Taipei, por lo cual es necesario un auto).

Yo estaba explicando los pros y contras de carros que se manejan con las ruedas del frente (front wheel drive cars), y carros que se manejan con las ruedas de atrás (rear wheel drive cars), cuando de repente me di cuenta de lo difícil que es pronunciar "rear wheel drive" si se dice muchas veces rápido y en sucesión rápida.

La combinación de R's, L's y W's requería una buena cantidad de movimiento de la lengua y labios, y eso puede cansar rápidamente los músculos de la boca. Retos similares son experimentados por los aprendices del chino mandarín cuando intentan mover sus bocas para hacer sonidos "vueltos hacia atrás" como la *zh*, *ch* y *sh*, los cuales requieren doblar la punta de la parte trasera de la lengua hacia el tope de tu boca.

Pero igual a como la pronunciación de palabras que una vez te parecían difíciles de producir se volvieron fáciles y fáciles con el tiempo, de la misma forma palabras que una vez eran "difíciles" se vuelven más y más claras cada vez que las escuchas, dices, lees o escribes. Y he ahí la clave para aprender palabras (y los idiomas en los que descansan): exposición y paciencia.

Vuélvete miembro de Language Mastery

Recibe 12 guías gratis en PDF, incluyendo mi Guía de Inicio Rápido, mis guías de 1-página para japonés, chino, francés, alemán, portugués, ruso y más. Nada de spam. Nada de pendejadas. Solo cosillas útiles para aprender idiomas. Para hacerte miembro puedes [suscribirte por email aquí](#).



Artículo traducido al español por Santiago Madrigal

Hola querida o querido lector, aquí Santiago. Ojalá hayas disfrutado de este artículo originalmente escrito por John y espero te sea muy útil en tu aprendizaje de idiomas :D

Dime una cosa, ¿te gustaría llegar a dominar el inglés por tu propia cuenta, sin tener que meterte en clases de inglés, sin tener que estudiar reglas gramaticales, y usando libros, videos, música, videojuegos y otros materiales en inglés que de verdad *verdad* te gusten? Entonces te invito a que le des una mirada a mi sitio web: Inglesk.com